

Regístrate gratis

Suscríbete

Lee La Vanguardia en

13.2.2014

Iniciar sesión

Cultura

La presentación
 Espanjan nykykielel & idiom...
 klo 17-18.30 Inentosali, 1. krs

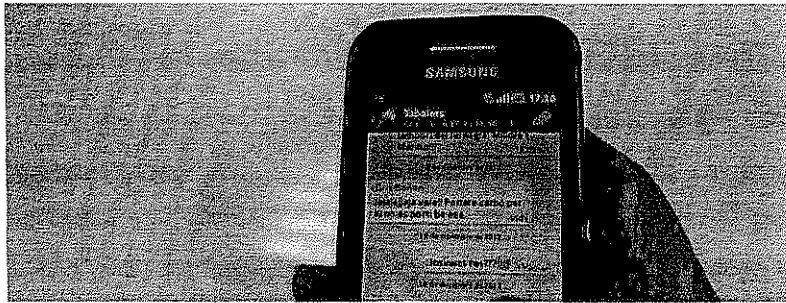
INFORME

Entre los anglicismos del año destacan 'drone', 'soft porn' y 'runner'

Wasapear, escrache y ERE, entre las palabras españolas del año

La Fundación Fundéu ha elegido doce candidatos a convertirse en vocablo de este 2013 entre los que también destaca el uso de autofoto como alternativa a 'selfie'

Cultura | 23/12/2013 - 00:02h | Última actualización: 30/12/2013 - 17:43h



El verbo wasapear se ha puesto de moda L.F

ALBERT DOMÉNECH
 Barcelona

Un buen barómetro para calibrar que ha dado de sí todo un año informativo lo encontramos en la gramática. El lenguaje y las palabras que utilizamos son un espejo fidedigno de los cambios de hábitos que se producen en nuestra sociedad. Por primera vez en su historia, la Fundación del Español Urgente, **Fundéu BBVA**, ha preseleccionado este año una lista de doce palabras que, según su opinión, optan a ser el vocablo de este 2013. Desde la institución, afirman que han tenido en cuenta dos criterios a la hora de tomar una decisión: "Queremos palabras que tengan un cierto interés desde el punto de vista lingüístico, por su origen, formación o porque son nuevas, pero también que tengan un interés desde su parte periodística, es decir, que sea una palabra de la que se haya hablado, que haya generado polémica, que haya estado en los medios y en la boca del ciudadano". En esta elección, destacan palabras de diferentes ámbitos como **copago**, **wasapear**, **autofoto**, **ERE** o **escrache**.

Diccionario de la crisis

El contexto de crisis económica en el que se enmarca el país en los últimos años ha tenido como efecto secundario la popularización de términos como **escrache** (manifestaciones que se convocan frente al domicilio o el lugar de trabajo de personajes públicos), **copago y repago**, quita (reducción de los activos bancarios que las entidades financieras a los suscriptores de determinados productos), o **ERE** (Expediente de Regulación de Empleo). A raíz de ciertas propuestas en España y en otros países para incorporar a desempleados al mercado laboral, se está utilizando profusamente el término '**minijob**', aunque desde la Fundéu se recomienda utilizar el término castellano **minempleo** como alternativa a la voz inglesa. "Hay veces que si no proponemos una alternativa razonable, nosotros mismos vemos que esa palabra no acaba triunfando, pero una cosa es esa, y otra cosa es pararse un minuto para ver si hay una alternativa en española para poder utilizar esa palabra", señalan desde la institución.

Cambios tecnológicos

Hace unos días, los editores del Diccionario de Oxford, eligieron la palabra '**selfie**', el retrato de uno mismo, generalmente con un teléfono o una cámara web, como el vocablo del año en base al aumento de un 17.000% en su uso en un año. 'Selfie' ganó a otras palabras de moda en 2013, como 'twerk', en referencia a la danza de una manera sexualmente provocativa popularizada por la cantante **Miley Cyrus** en los MTV Video Music Awards de agosto pasado. La alternativa más adecuada en español al término 'selfie' sería autofoto, según declara la Fundéu, que también lo ha incluido entre las candidatas a ser palabra del año. Es de género femenino y no es preciso destacarla con comillas ni cursivas. Otra alternativa válida es la de autorretrato. La autofoto de Obama durante la celebración del funeral de **Nelson Mandela** es uno de los últimos ejemplos más claros que ha supuesto la popularización de este término.

La tecnología es uno de los ámbitos en los que los cambios se producen de forma constante, lo que implica revertir también nuestra forma de comunicarnos. La mensajería instantánea que ofrece la marca WhatsApp se ha extendido de tal manera que

Wasapear, escrache y ERE, entre las palabras españolas del año

<http://www.lavanguardia.com/cultura/2013/12/23/54397413476/was...>

la **Ortografía de la lengua española** considera adaptaciones adecuadas al español el sustantivo **wasap**, así como su verbo derivado **wasapear**. El plural de **wasap** es **wasaps**, sin tilde pese a acabar en s. Desde la Fundéu destacan que también pueden resultar admisibles las adaptaciones **guasap** y **guasapear**, aunque se prefieren las formas con w.

Otra de las palabras del año destacadas por la institución española es el neologismo **meme**, término creado por **Richard Dawkins** en su libro *El gen egoísta*, y que aparece definido en el diccionario Webster como "idea, comportamiento, moda o uso que se extiende de persona a persona dentro de una cultura". Por otra parte, el vocablo meme se emplea cada vez más para referirse a cualquier imagen o texto, a menudo de contenido humorístico, que se comparte viralmente en las redes sociales durante un periodo breve. Los memes creados de las parodias del anuncio de Navidad de este año son buenos ejemplos del uso de este vocablo.

Anglicismos más extendidos

La Fundéu BBVA también ha incluido entre sus 12 candidatas a ser palabra del año el término **austericidio** (matar la austeridad), **expapa** (se puso de moda con la renuncia de Benedicto XVI), **cholisimo** (conjunto de seguidores del técnico del At.Madrid, Cholo Simeone), **emprender** y **bosón** (bosón de Higgs). Por otra parte, desde la Fundéu BBVA también se ha hecho una pequeña lista con algunos de los anglicismos más extendidos y las alternativas recomendadas en la lengua española. Destacan drone, Big Data, runner, Talent show, workaholic y soft porn.